

**Liebe Freunde und Unterstützer des
*Malecón!***

Es ist uns eine große Freude, Euch heute mitteilen zu können, dass das *Malecón – Der Cuba-Laden in Heidelberg* für die Präsentation der internationalen kulinarischen Spezialitäten, die wir seit nunmehr zehn Jahren erfolgreich durchführen, eine hohe Auszeichnung erhalten hat: Unser cubanisches Langlebigkeitsmenü und die übrigen internationalen Gerichte sind von der Fachzeitschrift *Espresso*, die in unserer Region der führende Spezialist für gastronomische Belange ist, als eines der besten Lokale aus der Region ausgezeichnet worden. Das *Malecón* hat darüber hinaus von *Espresso* ein HERZ für gute Atmosphäre und hervorragenden Service verliehen bekommen. Darüber freuen wir uns sehr!

An dieser Stelle möchten wir uns bei allen, die das *Malecón* in den knapp sieben Jahren seines Bestehens in vielerlei Weise unterstützt haben, herzlich bedanken!

Wir werden uns bemühen, die Qualität unseres Angebots auch weiterhin zu steigern und faire Preise für Euch aufrecht zu erhalten.

Muchas gracias!

Team *Malecón*

Dear friends and supporters of *Malecón!*

It is a great joy for us to let you know today that *Malecón – The Cuban Shop of Heidelberg* has received a high distinction for its presentation of international culinary specialties, which we have been pursuing successfully for ten years. Our Cuban „Long-Life Menu“ as well as the other international dishes have been chosen by the magazine *Espresso*, which in our region is the leading specialist for the field of catering, as one of the best restaurants of the region. In addition, *Malecón* has been awarded a HEART by *Espresso*, a distinction for good atmosphere and excellent service, and we are very glad, indeed!

We would like to thank you from the bottom of our hearts for having supported and encouraged us in so many ways for almost seven years now.

We will take pains to improve even further the quality of everything we offer, and we will do our best to maintain fair prices for you also in future.

Thank you so much!

Team *Malecón*



Productos cubanos

Wir führen zahlreiche original cubanische Produkte, für Sie direkt aus Cuba importiert: Kunsthandwerk, Wandteppiche, Schnitzereien, Intarsienarbeiten, Schaukelstühle, aber auch CDs, Cubita Kaffee, Sombreros und verschiedene Sorten Rum u.a.m.

We have a great number of originally Cuban products, imported directly from Cuba, e.g. arts and crafts, tapestries, carvings, inlaid works, rocking chairs, CDs, Cubita coffee, sombreros, and different sorts of rum.

マレコン、最優良店に認定

マレコンのお客様、友人、支持者の皆さま

本日は、たいへん喜ばしいニュースをお伝えいたしたいと存じます。わが「マレコン - ハイデルベルク市のキューバ店」は、すでに十年前よりキューバ料理をはじめとする人気の高い国際料理を提供してまいりましたが、この度、専門誌「エスプレッソ」より最優良店の認定を受けました。

「エスプレッソ」は、この地方におけるレストラン・食堂・喫茶店・調理・ケータリング関係のナンバー・ワンの専門誌です。その「エスプレッソ」によって、マレコンはラインネッカー地方における、一番お勧めできるレストランの一つとして選ばれました。

さらに、マレコンは、落ち着いた雰囲気と優れたサービスに対して与えられる「ハート」印も授与されました。

われわれは、この認定を心から喜ぶとともに、この七年の間、わがマレコンをご援助、ご支援くださったお客様はじめ皆様方に、心からお礼を申し上げる次第でございます。誠にありがとうございました。

これからも、皆様方のご要望にお応えすべく、料理、商品、サービスの質をさらに高めるとともに、公平な値段・価格を保ち続けるよう努力してまいります。

どうぞ今後ともよろしくご支持、ご鞭撻くださいますようお願い申し上げます。

チーム「マレコン」一同

Queridos amigos y seguidores del *Malecón*

Es una gran alegría comunicarles que el *Malecón* - la tienda cubana de Heidelberg - ha recibido una alta distinción por su presentación de especialidades culinarias internacionales, que desde hace diez años ofrecemos con gran éxito. La revista *Espresso* (especializada en la gastronomía de la región) ha descrito al *Malecón* como uno de los mejores locales de la región, haciendo distinción a nuestro menú para una vida larga y a los otros platos internacionales. También hemos recibido un corazón de *Espresso* por nuestra buena atmósfera y servicio excelente, por lo que estamos muy contentos.

El *Malecón* agradece a todos los que nos han apoyado durante estos siete años de existencia, seguiremos esforzándonos para continuar ofreciendo a ustedes la mejor calidad de nuestro servicio y asimismo mantener nuestros precios justos.

Muchas gracias

Team *Malecón*

Malecón

Der Cuba-Laden in Heidelberg



Tienda, bar y restaurante

Malecón

Der Cuba-Laden in Heidelberg
Mittelbadgasse 3
69117 Heidelberg
Alemania / Germany
Tel.: +49 6221 4339383
Fax: +49 6221 715482
Mobil 0160 – 99819976

E-Mail: Caravana@gmx.de

www.cubamarket-caravana.de